

Giảng Pháp tại Pháp hội quốc tế Manhattan 2005

2005年曼哈顿国际法会讲法

(李洪志, 2005年4月24日于纽约)

(热烈鼓掌)

大家好! (热烈鼓掌) (众: 师父好!)

大家辛苦了啊。(鼓掌) 作为大法弟子来讲啊, 大家在风风雨雨中已经锻炼的越来越成熟了。无论是中国大陆的大法弟子, 还是在中国大陆以外的大法弟子, 都是一样, 越来越理智、越来越清醒, 越来越知道走的路应该怎么走。面对迫害, 面对各种非议, 大家都能够理性的去对待了。尤其在讲清真象的时候啊, 大家都是本着救度众生的愿望在做, 所以起到的效果都非常的好。

2005 niên Man Cáp Đôn quốc tế Pháp hội giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2005 niên 4 nguyệt 24 nhật vu Nữu Ước)

(nhiệt liệt cổ chưởng)

Đại gia hảo! *(nhiệt liệt cổ chưởng)* (chúng: Sư phụ hảo!)

Đại gia tân khổ liễu a. *(cổ chưởng)* Tổ vi Đại Pháp đệ tử lai giảng a, đại gia tại phong phong vũ vũ trung dĩ kinh đoạn luyện đích viết lai viết thành thực liễu. Vô luận thị Trung Quốc đại lục đích Đại Pháp đệ tử, hải thị tại Trung Quốc đại lục dĩ ngoại đích Đại Pháp đệ tử, đô thị nhất dạng, viết lai viết lý trí, viết lai viết thanh tỉnh, viết lai viết tri đạo tự kỷ đích lộ ung cai chăm ma tẩu. Diện đối bách hại, diện đối các chủng phi nghị, đại gia đô năng cú lý tính đích khứ đối đãi liễu. Vụ kỳ tại giảng thanh chân tượng đích thời hậu a, đại gia đô thị bản trước cứu độ chúng sinh đích nguyện vọng tại tổ, sở dĩ khởi đáo đích hiệu quả đô phi thường đích hảo.

Giảng Pháp tại Pháp hội quốc tế Manhattan 2005

(Lý Hồng Chí, 24 tháng Tư, 2005, tại New York)

(vỗ tay thời gian lâu)

Chào tất cả! *(vỗ tay nhiệt liệt)* (mọi người: Kính chào Sư phụ!)

Mọi người thật vất vả quá. *(vỗ tay)* Làm đệ tử Đại Pháp mà xét, mọi người đều đang được rèn luyện qua xiết bao sóng gió để trở nên càng ngày càng thành thực. Đầu là học viên Đại Pháp trong Trung Quốc hoặc là học viên Đại Pháp ngoài Trung Quốc, thì đều như vậy cả, đều càng ngày càng lý trí, càng ngày càng thanh tỉnh, càng ngày càng biết được cần phải bước đi trên con đường của bản thân mình như thế nào. Đối diện với bức hại, đối diện với các loại nghị luận thị phi, mọi người đều có thể dùng lý trí mà đối đãi. Nhất là khi giảng thanh chân tượng, mọi người đều đang thực hiện với nguyện vọng cứu độ chúng sinh, do đó hiệu quả thu được đều hết sức tốt đẹp.

从现在的情况看，特别是“九评”以后啊，使很多世人都觉醒了。特别是中国人，被邪恶共产思想造出的党文化假象蒙盖的太久了。人们逐渐的在清醒，自我本性在复苏。“九评”发表以后到最近一个时期，大家遇到了许许多多的从“九评”发表以后所出现的各种各样正反两方面的事情。特别是每天成千上万人的退党，使恶党邪灵与坏人非常恐惧，邪恶在解体前又在煽动中、蛊惑中、造谣中，在说我们搞政治。其实你本来不是搞政治它就要说你搞政治。它们一贯是一边迫害人、打击人，一边给人造谣、煽动世人，也为迫害找理由。它们一贯是打击谁时随意愿意说谁是什么它就说什么。大法弟子就做大法弟子该做的事，非常清醒的、理智的知道自己在干什么，任何邪恶谎言、党文化中的所谓罪名都干扰不了、都冲击不了。

Tùng hiện tại đích tình huống khán, đặc biệt thị “Cửu Bình” dĩ hậu a, sử ngân đa thể nhân đô giác tình liễu. Đặc biệt thị Trung Quốc nhân, bị tà ác cộng sản tư tưởng tạo xuất đích đảng văn hoá giả tượng mộng cái đích thái cửu liễu. Nhân môn trực tiệm đích tại thanh tỉnh, tự ngã bản tính tại phục tồ. “Cửu Bình” phát biểu dĩ hậu đáo tội cận nhất cá thời kỳ, đại gia ngộ đáo liễu hứa hứa đa đa đích tùng “Cửu Bình” phát biểu dĩ hậu sở xuất hiện đích các chủng các dạng chính phản lưỡng phương diện đích sự tình. Đặc biệt thị mỗi thiên thành thiên thượng vạn nhân đích thoái đảng, sử ác đảng tà linh dữ hoại nhân phi thường khủng cụ, tà ác tại giải thể tiền hựu tại phiên động trung, cổ hoặc trung, tạo dao trung, tại thuyết ngã môn cáo chính trị. Kỳ thực nhĩ bản lai bất thị cáo chính trị tha tựu yếu thuyết nhĩ cáo chính trị. Tha môn nhất quán thị nhất biên bách hại nhân, đã kích nhân, nhất biên cấp nhân tạo dao, phiên động thể nhân, đã vi bách hại trào lý do. Tha môn nhất quán thị đã kích thủy thời tùy ý nguyện ý thuyết thủy thị thập ma tha tựu thuyết thập ma. Đại Pháp đệ tử tựu tổ Đại Pháp đệ tử cai tổ đích sự, phi thường thanh tỉnh đích, lý trí đích tri đạo tự kỷ tại cán thập ma, nhậm hà tà ác hoang ngôn, đảng văn hoá trung đích sở vị tội danh đô can nhiều bất liễu, đô xung kích bất liễu.

Từ tình huống hiện nay mà xét, đặc biệt là sau khi “Cửu Bình” [được công bố], có nhiều con người thể gian hơn nữa đều đã tỉnh ngộ ra. Đặc biệt là người Trung Quốc, [họ] đã bị che mờ bởi những giả tượng của văn hoá đảng do tư tưởng cộng sản tà ác tạo nên đã quá lâu rồi. Con người ta đang dần dần thanh tỉnh ra, và bản tính tự ngã đang sống lại. Sau khi “Cửu Bình” được công bố cho đến thời gian gần đây, mọi người gặp rất nhiều sự việc các loại —có cả mặt tích cực và tiêu cực— đã xuất hiện từ sau việc công bố “Cửu Bình”. Đặc biệt là việc hàng ngày có hơn vạn người thoái đảng, khiến cho tà linh ác đảng và những kẻ xấu kia sợ hãi vô cùng; trước khi bị giải thể, tà ác vẫn bằng kích động, lừa dối, vu khống để nói rằng chúng ta làm chính trị. Thực ra chư vị xưa nay không hề làm chính trị, mà nó muốn nói rằng chư vị làm chính trị. Chúng nó vẫn luôn vừa bức hại người ra, đánh đập người ta, vừa vu khống người ta, kích động con người thể gian; đó cũng là tìm lý do cho cuộc bức hại. Chúng nó vẫn luôn là khi đã kích ai đó thì cũng đồng thời tùy ý nói rằng người đó là những gì mà chúng muốn nói. Các đệ tử Đại Pháp là đang làm những việc mà các đệ tử Đại Pháp cần phải làm, biết rõ một cách hết sức thanh tỉnh và lý trí rằng bản thân chúng ta đang làm gì; dù là những lời bịa đặt tà ác thể nào, cũng như tất cả những tội danh được định ra trong văn hoá đảng thì đều không can nhiều, đều không kích động được [chúng ta].

做为修炼的人，本来用任何常人的办法呀、手段哪、迫害啊，煽动、蛊惑都带动不了修炼人，特别是对大法弟子更不起作用。迫害这么时间长了，可笑的是，那些个参与迫害大法弟子的流氓份子、流氓特务、流氓集团的头子们还是不能够认识大法弟子，还是不能知道这些修炼人到底是怎么回事，还用常人那一套对待。这不是很可笑吗？是，常人从表面上看，用常人的思想看，特别是用党文化的变态理念看，是理解不了修炼人的境界、思想状态。用常人心对待都对不上号，迫害中坏人所使用的任何办法都没有用，所以人世间这一层想动摇高于人世间的层次与境界，是永远都做不到的。

Tổ vi tu luyện đích nhân, bản lai dụng nhậm hà thường nhân đích biện pháp nha, thủ đoạn nã, bách hại a, phiến động, cô hoặc đô đới động bất liễu tu luyện nhân, đặc biệt thị đối Đại Pháp đệ tử cánh bất khởi tác dụng. Bách hại giá ma trường thời gian liễu, khả tiểu đích thị, na ta cá tham dự bách hại Đại Pháp đệ tử đích lưu manh phần tử, lưu manh đặc vụ, lưu manh tập đoàn đích đầu tử môn hải thị bất năng cú nhận thức Đại Pháp đệ tử, hải thị bất năng tri đạo giá ta tu luyện nhân đáo đề thị chảm ma hồi sự, hải dụng thường nhân na nhất sáo đối đãi. Giá bất thị ngân khả tiểu ma? Thị, thường nhân tưng biểu diện thượng khán, dụng thường nhân đích tư tưởng khán, đặc biệt thị dụng đảng văn hoá đích biến thái lý niệm khán, thị lý giải bất liễu tu luyện nhân đích cảnh giới, tư tưởng trạng thái. Dụng thường nhân tâm đôi đãi đô đôi bất thượng hiệu, bách hại trung hoại nhân sở sử dụng đích nhậm hà biện pháp đô một hữu dụng, sở dĩ nhân thể gian giá nhất tầng tương động dao cao vu nhân thể gian đích tầng thứ dữ cảnh giới, thị vĩnh viễn đô tô bất đáo đích.

Đã làm người tu luyện, thì xưa nay bất kể biện pháp, thủ đoạn, bức hại, kích động, che đậy nào của người thường đều không thể lay động được người tu luyện; đặc biệt là đối với các đệ tử Đại Pháp lại càng không có tác dụng. Bức hại đã qua một thời gian lâu rồi, điều đáng cười là, những phần tử lưu manh, những đặc vụ lưu manh, những kẻ cầm đầu tập đoàn tà ác lưu manh tham gia vào cuộc bức hại các đệ tử Đại Pháp vẫn không thể hiểu được các đệ tử Đại Pháp, vẫn không thể biết được rằng những người tu luyện này rốt cuộc là [ai], vẫn toàn dùng cái tâm của người thường để đối đãi. Chẳng phải đáng cười hay sao? Đúng như vậy đó, người thường theo bề mặt mà suy xét, dùng tư tưởng của người thường mà suy xét, đặc biệt là dùng lý niệm đã biến thái của của văn hoá đảng mà suy xét, thì không thể lý giải được cảnh giới, được trạng thái tư tưởng của người tu luyện. Dùng cái tâm của người thường mà đối đãi thì không thích đáng; trong cuộc bức hại, tất cả những biện pháp mà kẻ xấu sử dụng đều không có tác dụng; do đó con người thể gian ở tầng này đâu có muốn dao động [người] ở tầng và cảnh giới cao hơn của thể gian thì vĩnh viễn cũng không thực hiện được.

“九评”发表以后呢，有很多常人被恶党邪灵造谣带动着说我们搞政治。可是大家都知道，我们没有搞政治。被迫害中的人即使搞政治也没有什么见不得人的，也是理所当然的，但是我们没有搞政治。我们也不搞政治，真正修炼的人参与世人的政治怎么可能呢？宇宙在正法，此时修炼大法的人是在证实法，是以救度众生为目地的。在正法时期大法弟子为了证实法，可以利用常人社会的任何形式为正法提供方便，就是这样也只是根据救众生的需要而选择的用，因为三界内的一切都是为正法而成的。面对着要救度的众生，怎么样能够使生命得救才是关键。在运用

这些世间的东西时，也都是在酌量着在考虑到怎么样能够使众生理解、又能使其得救才运用的。三界的构成是为了今天的正法，三界内的万物与众生也都是为法而来的、为法而造就的、为法而成的。也就是说，这里的众生与万事万物都是为了这件事情而来的，这里边的任何事情也都是为了法这件事情而建立的、而造就的、而成的。那么大法弟子在这法期间，只要世人能理解、从而得救，我们可以如意的运用任何方便救度众生的办法，但是我们也是在选择的用、善用、正用。

“Cửu Bình” phát biểu dĩ hậu ni, hữu ngân đa thường nhân bị ác đảng tà linh tạo dao đởi động trước thuyết ngã môn cáo chính trị. Khả thị đại gia đô tri đạo, ngã môn một hữu cáo chính trị. Bị bách hại trung đích nhân tức sử cáo chính trị dã một hữu thập ma kiến bất đắc nhân đích, dã thị lý sở đương nhiên đích, dẫn thị ngã môn một hữu cáo chính trị. Ngã môn dã bất cáo chính trị, chân chính tu luyện đích nhân tham dự thể nhân đích chính trị chăm ma khả năng ni? Vũ trụ tại Chính Pháp, thử thời tu luyện Đại Pháp đích nhân thị tại chứng thực Pháp, thị dĩ cứu độ chúng sinh vi mục địa đích. Tại Chính Pháp thời kỳ Đại Pháp đệ tử vi liễu chứng thực Pháp, khả dĩ lợi dụng thường nhân xã hội đích nhậm hà hình thức vi Chính Pháp đề cung phương tiện, tựu thị giá dạng dã chỉ thị căn cứ cứu chúng sinh đích nhu yếu nhi tuyển trách đích dụng, nhân vi tam giới nội đích nhất thiết đô thị vi Chính Pháp nhi thành đích. Diện đối trước yếu cứu độ đích chúng sinh, chăm ma dạng năng cú sử sinh mệnh đắc cứu tài thị quan kiện. Tại vận dụng giá ta thể gian thượng đích đông tây thời, dã đô thị tại chức lường trước tại khảo lự đảo chăm ma dạng năng cú sử chúng sinh lý giải, hựu năng sử kỳ đắc cứu tài vận dụng đích. Tam giới đích cấu thành thị vi liễu kim thiên đích Chính Pháp, tam giới nội đích vạn vật dữ chúng sinh dã đô thị vi Chính Pháp nhi lai đích, vi Chính Pháp nhi tạo tựu đích, vi Chính Pháp nhi thành đích. Dĩ tựu thị thuyết, giá lý đích chúng sinh dữ vạn sự vạn vật đô thị vi liễu giá kiện sự tình nhi lai đích, giá lý biên đích nhậm hà sự tình dã đô thị vi liễu Chính Pháp giá kiện sự tình nhi kiến lập đích, nhi tạo tựu đích, nhi thành đích. Na ma Đại Pháp đệ tử tại giá Chính Pháp kỳ gian, chỉ yếu thể nhân năng lý giải, từng nhi đắc cứu, ngã môn khả dĩ như ý đích vận dụng nhậm hà phương tiện cứu độ

Sau khi “Cửu Bình” được công bố, có rất nhiều người thường bị những vu khống của tà linh ác đảng làm cho dao động mà nói rằng chúng ta đang làm chính trị. Nhưng như mọi người đều biết, chúng ta không hề làm chính trị. Người đang chịu bức hại đâu có làm chính trị đi nữa thì cũng không có gì phải xấu hổ với ai cả, cái ‘lý’ đó là đương nhiên; nhưng chúng ta không hề làm chính trị. Chúng ta cũng [sẽ] không làm chính trị; lẽ nào người tu luyện chân chính tham dự vào chính trị của con người thế gian? Vũ trụ đang trong [thời kỳ] Chính Pháp, và giờ đây người tu luyện Đại Pháp đang chứng thực Pháp, đang lấy việc cứu độ chúng sinh làm mục đích. Vì để chứng thực Pháp, các đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp có thể sử dụng bất kể hình thức nào trong xã hội người thường để Chính Pháp cho thật thuận lợi; và ngay cả như vậy thì [chúng ta] cũng chỉ là chọn để vận dụng căn cứ theo nhu cầu cứu chúng sinh; bởi vì hết thảy mọi thứ trong tam giới đều được tạo thành vì Chính Pháp. [Khi] đối diện với chúng sinh cần được cứu độ, [thì] làm sao mà có thể khiến chúng sinh đó được đắc độ mới là điều then chốt. Khi vận dụng những thứ tại thế gian này, cũng chính là đang cân nhắc và suy xét xem rằng như thế nào để chúng sinh [có thể] lý giải, và có thể làm họ được cứu thì mới vận dụng. Cấu thành của tam giới là vì để Chính Pháp hôm nay; vạn vật và chúng sinh trong tam giới đều là vì Chính Pháp mà đến, vì Chính Pháp mà được tạo nên, vì Chính Pháp mà thành. Nói cách khác, chúng sinh và vạn sự vạn vật tại nơi đây đều là vì sự kiện này mà đến; bất kể sự việc gì ở nơi này đều là vì sự kiện Chính Pháp mà được kiến lập, mà được tạo nên, mà thành. Như vậy các đệ tử Đại Pháp khi đang trong kỳ Chính Pháp, thì chỉ cần để con người thế gian có thể lý giải, mà từ đó được cứu, thì

chúng sinh đích biện pháp, dẫn thị ngã môn đã thị tại tuyên trạch đích dụng, thiện dụng, chính dụng.

chúng ta có thể vận dụng tùy ý bất kể biện pháp nào để cứu độ chúng sinh cho thuận tiện; tuy nhiên chúng ta cũng là vận dụng một cách có chọn lựa, vận dụng một cách ‘thiện’, vận dụng một cách ‘chính’.

就拿“九评”这个问题来讲，当初发表“九评”的最主要目地，就是要揭露中共的本质，使一批被中共蒙蔽的世人看清中共、认清中共的邪恶，从而得救。因为大法弟子在讲清真象的时候啊，有许多世人受恶党邪灵与世间中共坏人利用党文化的宣传作用下，根本就不听。有许多人张嘴就说党说你不好你就不好；也有许多被党文化变异的人说中共镇压，要是我也镇压；也有许多人还在被蒙蔽中，非常的相信中共操纵的这些宣传机器，甚至于还在相信中共的流氓政权，还在把其邪说当作真理。面对这样的情况怎么办？我们就不慈悲了吗？就不救这些人了吗？当然要救。我过去一直跟大家在讲，当今的中国人哪，都不简单。别看那张人皮还是那样，其实主宰那个人的已经不是过去的人了，多数都是高层下来的生命在主宰；还有许许多多历史上各个民族的王转生到中国去了，所以中国当今的这个人群非同一般。只是人一转生、神一下世，都得入迷中，迷中的人就容易被利用。但是他们都是应该得法的，都是应该被救度的，而且是有大缘份的。

Tự nã “Cửu Bình” giá cá vấn đề lai giảng, đương sơ phát biểu “Cửu Bình” đích tối chủ yếu mục địa, tự thị yếu yết lộ Trung Cộng đích bản chất, sử nhất phê bị Trung Cộng mônng tế đích thể nhân khán thanh Trung Cộng, nhận thanh Trung Cộng đích tà ác, tùng nhi đắc cứu. Nhân vi Đại Pháp đệ tử tại giảng thanh chân tượng đích thời hậu a, hữu hứa đa thể nhân thụ ác đảng tà linh dữ thể gian Trung Cộng hoại nhân lợi dụng đảng văn hoá đích tuyên truyền tác dụng hạ, căn bản tự bất thính. Hữu hứa đa nhân trương chủ tự thuyết đảng thuyết nhĩ bất hảo nhĩ tự bất hảo; đã hữu hứa đa bị đảng văn hoá biến dị đích nhân thuyết Trung Cộng trấn áp, yếu thị ngã đã trấn áp; đã hữu hứa đa nhân hài tại bị mônng tế trung, phi thường đích tương tín Trung Cộng thao túng đích giá ta tuyên truyền cơ khí, thậm chí vu hài tại tương tín Trung Cộng đích lưu manh chính quyền, hài tại bả kỳ tà thuyết đương tác chân lý. Diện đối giá dạng đích tình huống chăm ma biện? Ngã môn tự bất từ bi liễu ma? Tự bất cứu giá ta nhân liễu ma? Đương nhiên yếu cứu. Ngã quá khứ nhất trực cân đại gia tại giảng, đương kim đích Trung Quốc nhân nã, đô bất giản

Lấy vấn đề “Cửu Bình” để xét; công bố “Cửu Bình” ban đầu có mục đích chủ yếu nhất chính là muốn vạch trần bản chất của Trung Cộng, khiến những con người thế gian nào bị Trung Cộng lừa dối có thể thấy rõ Trung Cộng, nhận rõ sự tà ác của Trung Cộng, từ đó được cứu. Vì khi các đệ tử Đại Pháp giảng thanh chân tượng, có rất nhiều con người thế gian khi chịu tác dụng của tuyên truyền văn hoá đảng bởi tà linh ác đảng và những kẻ xấu trong Trung Cộng, đã hoàn toàn không nghe [theo chân tượng]. Có rất nhiều người hở mồm miệng liền nói rằng ‘đảng đã bảo các vị không tốt thì tức là các vị không tốt’; cũng có nhiều người bị văn hoá đảng làm cho biến dị nói rằng ‘Trung Cộng mà trấn áp thì nếu là tôi thì cũng trấn áp’; cũng có người vẫn còn đang bị lừa dối, hết sức tin theo bộ máy truyền thông mà Trung Cộng đang thao túng, thậm chí còn tin theo chính quyền lưu manh của Trung Cộng, vẫn còn cho rằng tà thuyết của nó là chân lý. Đã gặp tình huống như vậy thì cần làm sao đây? Lẽ nào chúng ta không từ bi nữa? Phải chăng sẽ [bỏ qua] không cứu những người đó nữa? Tất nhiên cần phải cứu. Trước đây tôi vẫn luôn giảng cho chư

đơn. Biệt khán na trương nhân bì hải thị na dạng, kỳ thực chủ tể na cá nhân đích dĩ kinh bất thị quá khứ đích nhân liễu, đa số đô thị cao tầng hạ lai đích sinh mệnh tại chủ tể; hải hữu hứa hứa đa đa tại lịch sử thượng các cá dân tộc đích vương chuyển sinh đảo Trung Quốc khứ liễu, sở dĩ Trung Quốc đương kim đích giá cá nhân quần phi đồng nhất ban. Chỉ thị nhân nhất chuyển sinh, thân nhất hạ thể, đô đặc nhập mê trung, mê trung đích nhân tựu dụng dị bị lợi dụng. Dẫn thị tha môn đô thị ứng cai đặc Pháp đích, đô thị ứng cai bị cứu độ đích, nhi tả thị hữu đại duyên phận đích.

vị, rằng người Trung Quốc hôm nay, đều không hề đơn giản. Chớ chỉ coi xét cái bộ da người là như thế thôi đâu; thực ra đang làm chủ cá nhân ấy không còn là con người trong quá khứ, mà đa số do các sinh mệnh từ cao tầng tới làm chủ; còn có rất nhiều những vương của các dân tộc trong lịch sử nay chuyển sinh vào Trung Quốc; do vậy những con người tại Trung Quốc hiện nay không hề bình thường. Chỉ là vì hễ khi người ta chuyển sinh, hoặc khi vị Thần hạ thể, thì đều nhập vào [cõi] mê; con người trong mê rất dễ bị lợi dụng. Tuy nhiên họ đều cần được đặc Pháp, đều cần được cứu độ, hơn nữa còn có duyên phận to lớn.

很多生命啊，要想到三界中来，那根本就无法再回去。历史上无论来了多少生命当人，都没有一个能回去的。历史上无论在修炼中有多少人修成神佛，也不是那个人真正的修成，都是人的副元神借着人的主体在修，而真正这个人的主元神、根本这个人从来就没有修成过。修行百年之后，修的好的是有一个这个人的形像修成的，可是那是副元神，而做为主元神、做为这个人来讲，又重回六道转生。那么也就是说，那么多的高层生命敢于冒着这么大的险恶到三界中来，为了什么？他们是神哪，我们能不救他们吗？他们不是为来得法的吗？从另外一个角度上讲，他们敢于来，不就是在证实正法和把希望寄托于这次正法吗？所以我说，我们不能落下他们，我们就是要救度他们，想办法去救他们！尽管他们一时糊涂，或者是长期被这种党文化造成的观念的变异不能认识真理、不能够认识真象，我们也要想办法救他们。

Ngân đa sinh mệnh a, yếu tướng đảo tam giới trung lai, na căn bản tựu vô pháp tái hồi khứ. Lịch sử thượng vô luận lai liễu đa thiếu sinh mệnh đương nhân, đô một hữu nhất cá năng hồi khứ đích. Lịch sử thượng vô luận tại tu luyện trung hữu đa thiếu nhân tu thành Thần Phật, đã bất thị na cá nhân chân chính đích tu thành, đô thị nhân đích phó nguyên thần tá trước nhân đích chủ thể tại tu, nhi chân chính giá cá nhân đích chủ nguyên thần, căn bản giá cá nhân từng lai tựu một hữu tu thành quá. Tu hành bách niên chi hậu, tu đích hảo đích thị hữu nhất cá giá cá nhân đích hình tượng tu thành đích, khả thị na thị phó nguyên thần, nhi tổ vi chủ nguyên thần, tổ vi giá cá nhân lai giảng, hựu trùng hồi lục đạo chuyển sinh. Na ma đã tựu thị thuyết, na ma đa đích cao

Có rất nhiều sinh mệnh, mong muốn vào tam giới, thì hoàn toàn không cách nào quay về được nữa. Trong lịch sử vô luận là đã có bao nhiêu sinh mệnh đến làm người, đều không một ai có thể quay về. Trong lịch sử vô luận là trong tu luyện có bao nhiêu người tu thành Thần Phật, thì cũng không phải là cá nhân đó thực sự tu thành, đều chỉ là phó nguyên thần của người ta mượn chủ thể của con người để tu luyện, còn chủ nguyên thần chân chính của người ta, con người ấy về căn bản xưa nay chưa hề tu thành. Sau khi tu hành trăm năm rồi¹, [người] tu thành chính là có hình tượng của cá nhân đó tu thành, nhưng ấy là phó nguyên thần; còn đã làm chủ nguyên thần, đã là con người ấy mà xét, thì lại bị quay vào lục đạo [luân hồi] chuyển sinh. Nói cách khác, rất

1. *tu hành trăm năm*: hiểu là một đời tu hành; *trăm năm* được hiểu là một đời, suốt đời. Mọi chú thích đều của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo.

tàng sinh mệnh cảm vu mạo trước giá ma đại đích hiểm ác đáo tam giới trung lai, vì liễu thập ma? Tha môn thị Thần nã, ngã môn năng bất cứu tha môn ma? Tha môn bất thị vi lai đắc Pháp đích ma? Tùng lánh ngoại nhất cá giác độ thượng giảng, tha môn cảm vu lai, bất tị thị tại chứng thực Chính Pháp hoà bả hy vọng ký thác vu giá thứ Chính Pháp ma? Sở dĩ ngã thuyết, ngã môn năng lạc hạ tha môn, ngã môn tị thị yếu cứu độ tha môn, tướng biện pháp khứ cứu tha môn! Tận quản tha môn nhất thời hồ đồ, hoặc giả thị trường kỳ bị giá chúng đảng văn hoá tạo thành đích quan niệm đích biến dị bất năng nhận thức chân lý, bất năng cú nhận thức chân tượng, ngã môn dã yếu tướng biện pháp cứu tha môn.

nhiều sinh mệnh cao tầng như thế đã dám liều lĩnh trước nguy hiểm to lớn này mà chuyển sinh vào tam giới, đó là vì điều gì? Họ là chư Thần, chúng ta có thể không cứu họ hay không? Họ chẳng phải đến để đắc Pháp hay sao? Từ một giác độ khác mà giảng, họ đã dám tới đây, thì chẳng phải là để chứng thực Chính Pháp và đặt hy vọng ký thác vào Chính Pháp lần này hay sao? Do vậy tôi nói rằng, chúng ta không được lạc mất họ, chúng ta cần phải cứu độ họ, hãy nghĩ cách để cứu họ! Dầu rằng họ nhất thời hồ đồ, hoặc không thể nhận ra chân lý do một thời gian lâu bị văn hoá đảng gây ra sự biến dị trong tư tưởng, và không thể nhận thức chân tượng, thì chúng ta vẫn cần nghĩ cách cứu họ.

目前最大的一个障碍就是在这种党文化的造就与作用下使众生看不到真相，甚至不想听。在这样的情况下，“九评”起了这个作用，叫人看清了中共的本质。看清了这个邪恶的本质，知道了恶党变异了文化，有很多人就不再说他相信党了，有很多人就不再相信这个流氓政府了。我们不是以搞政治为目的地、为出发点的，我们也不想要常人的那个政权，我们是在救人！如果中共还在垂死挣扎中变换着招数干扰众生得度，那我们还有别的办法，佛法无边！（热烈鼓掌）

Mục tiền tôi đại đích nhất cá chương ngại tị thị tại giá chúng đảng văn hoá đích tạo tị dữ tác dụng hạ sử chúng sinh khán bất đáo chân tượng, thậm chí bất tướng thính. Tại giá dạng đích tình huống hạ, “Cửu Bình” khởi liễu giá cá tác dụng, khiếu nhân khán thanh liễu Trung Cộng đích bản chất. Khán thanh liễu giá cá tà ác đích bản chất, tri đạo liễu ác đảng biến dị liễu văn hoá, hữu ngân đa nhân tị bất tái thuyết tha tương tín đảng liễu, hữu ngân đa nhân tị bất tái tương tín giá cá lưu manh chính phủ liễu. Ngã môn bất thị dĩ cáo chính trị vi mục địa, vi xuất phát điểm đích, ngã môn dã bất tướng yếu thường nhân đích na cá chính quyền, ngã môn tị tại cứu nhân! Như quả Trung Cộng hài tại thủy tử tránh trát trung biến hoá trước chiêu số can nhiễu chúng sinh đắc độ, na ngã môn hài hữu biệt đích biện pháp, Phật Pháp vô biên! (nhiệt liệt cổ chương)

Hiện nay trở ngại to lớn nhất là khi ở trong [những gì] văn hoá đảng tạo ra và khởi tác dụng, khiến chúng sinh không nhìn thấy chân tượng, thậm chí không muốn nghe [theo chân tượng]. Tại tình huống ấy, “Cửu Bình” đã khởi tác dụng này: khiến con người thấy rõ bản chất của Trung Cộng. Khi đã thấy rõ bản chất tà ác của nó, biết được ác đảng đã làm văn hoá biến dị, có rất nhiều người không còn nói rằng họ tin theo đảng nữa; có rất nhiều người cũng không tin theo chính phủ lưu manh kia nữa. Chúng ta không lấy chính trị làm mục đích hay xuất phát điểm, chúng ta cũng không ham muốn gì chính quyền của người thường, mà chúng ta đang cứu độ con người! Nếu Trung Cộng trong khi đang giãy chết mà còn biến hoá chiêu số để can nhiễu đến việc đắc độ của chúng sinh, thì chúng ta còn có các biện pháp khác nữa; Phật Pháp vô biên! (vỗ tay nhiệt liệt)

本来这次正法是救度一切生命的。无论这个生命好坏，在历史上犯了多大的过错，这些都不看了。整个宇宙都不行了，知道有错的、不知道也

有错，还看谁好谁不好、看谁行谁不行干什么呢？不看这些了，全都救度。但是有一点最关键，就是在宇宙正法时不能被干扰。那么整个宇宙的生命，包括三界内的生命和世人，今天对待大法的态度就是至关重要的了。就这么一个标准，就看今天生命对大法持什么态度。那么也就是说呢，对当初的这个中共恶党来讲，并没有想清除它，尽管它干尽了坏事、造就了什么邪恶的党文化、杀了无数的人与其它生灵。因为在正法中一切不正的都可以纠正，甚至于不需要修炼人直接面对这个问题，也不需要修炼人去修它，正法中这些从本质上就归正了。也就是说，从表面上根本就不触动你。包括恶党的那些邪灵，都可以归正，使它变为好的生命。可是这次在正法中，从常人这一层讲本来对社会是有益的。法轮功在中国社会传播的几年当中啊，使中国社会的很多人精神面貌发生了根本的变化，道德提高、身体健康。中共知道自己的政权不合法，一再吵吵“稳定”和保它的政权。当然这都是常人的事情，我们也不管你。可是大法在中国传，是不是对那个社会的人有好处？是不是有力的稳定了这个社会？人心向善，每个人都做好自己的本职工作，每个人在任何环境中都在做好人，这种精神力量转化成的物质力量，会给这个国家、民族带来多大的经济利益？带来多大的好处？使民众道德回升，这社会多稳定啊？这个社会是谁在执政、是谁在受益呢？这不是明摆着的吗？可是这个骄横行恶惯了的邪灵恶党与其一帮子坏人它们还是选择了迫害。那好，你选择了迫害，从你选择迫害那天开始，众神就定下了淘汰你。迫害中对大法徒干的这一切、对世人的毒害都得偿还，其实更大的罪恶是干扰正法。

Bản lai giá thứ Chính Pháp thị cứu độ nhất thiết sinh mệnh đích. Vô luận giá cá sinh mệnh hào hoại, tại lịch sử thượng phạm liễu đa đại đích quá thác, giá ta đô bất khán liễu. Chính cá vũ trụ đô bất hành liễu, tri đạo hữu thác đích, bất tri đạo dã hữu thác, hải khán thủy hảo thủy bất hảo, khán thủy hành thủy bất hành cán thập ma ni? Bất khán giá ta liễu, toàn đô cứu độ. Đản thị hữu nhất điểm tối quan kiện, tựu thị tại vũ trụ Chính Pháp thời bất năng bị can nhiễu. Na ma chính cá vũ trụ đích sinh mệnh, bao quát tam giới nội đích sinh mệnh hoà thể nhân, kim thiên đối đãi Đại Pháp đích thái độ tựu thị chí quan trọng yếu đích liễu. Tựu giá ma nhất cá tiêu chuẩn, tựu khán kim thiên sinh mệnh đối Đại Pháp tri thập ma thái độ. Na ma dã tựu thị thuyết ni, đối đương sơ đích giá cá Trung Cộng ác đảng lai giảng, tịnh một hữu tướng thanh trừ tha, tận quản tha cán tận liễu hoại sự, tạo tựu liễu thập ma tà ác đích đảng văn hoá, sát liễu vô số đích nhân dữ kỳ tha sinh linh.

Chính Pháp lần này nguyên là để cứu độ hết thảy các sinh mệnh. Vô luận một sinh mệnh là tốt hay xấu, trong lịch sử đã phạm phải sai lầm to lớn đến mấy, đều không xét đến [sai lầm] đó. Chính thể vũ trụ đã không còn tốt nữa, [có sinh mệnh mà chư vị] đã biết có sai, hoặc không biết là có sai, [như thế] còn xét xem ai tốt ai không tốt, xét xem ai còn đạt hay không đạt để làm gì nữa? Không xét những thứ ấy, mà cứu độ tất cả. Tuy nhiên có một điểm then chốt nhất, chính là khi vũ trụ trong Chính Pháp thì không thể bị can nhiễu. Như vậy toàn thể các sinh mệnh của vũ trụ, bao quát cả các sinh mệnh và con người thể gian ở trong tam giới, thì giờ đây thái độ như thế nào đối với Đại Pháp là vô cùng quan trọng. Chính là một tiêu chuẩn như thế, chính là xét xem sinh mệnh hôm nay [duy] tri thái độ như thế nào đối với Đại Pháp. Nói cách khác, đối với ác đảng Trung Cộng từ hồi đầu mà xét, chưa hề muốn thanh trừ nó, dẫu rằng nó đã làm hết cả những

Nhân vi tại Chính Pháp trung nhất thiết bất chính đích đô khả dĩ củ chính, thậm chí vu bất nhu yếu tu luyện nhân trực tiếp diện đối giá cá vấn đề, đã bất nhu yếu tu luyện nhân khứ tu tha, Chính Pháp trung giá ta từng bản chất thượng tự quy chính liễu. Dĩ tự thị thuyết, từng biểu diện thượng căn bản tự bất xúc động nhĩ. Bao quát ác đảng đích na ta tà linh, đô khả dĩ quy chính, sử tha biến vi hảo đích sinh mệnh. Khả thị giá thứ tại Chính Pháp trung, từng thường nhân giá nhất tầng giảng bản lai đối xã hội thị hữu ích đích. Pháp Luân Công tại Trung Quốc xã hội truyền bá đích kỳ niên đương trung a, sử Trung Quốc xã hội đích ngàn đa nhân tinh thần diện mạo phát sinh liễu căn bản đích biến hoá, đạo đức đề cao, thân thể kiện khang. Trung Cộng tri đạo tự kỷ đích chính quyền bất hợp pháp, nhất tái sảo sảo “ổn định” hoà bảo tha đích chính quyền. Đương nhiên giá đô thị thường nhân đích sự tình, ngã môn đã bất quản nhĩ. Khả thị Đại Pháp tại Trung Quốc truyền, thị bất thị đối na cá xã hội đích nhân hữu hảo xứ? Thị bất thị hữu lực đích ổn định liễu giá cá xã hội? Nhân tâm hướng thiện, mỗi cá nhân đô tố hảo tự kỷ đích bản chức công tác, mỗi cá nhân tại nhậm hà hoàn cảnh trung đô tại tố hảo nhân, giá chủng tinh thần lực lượng chuyển hoá thành đích vật chất lực lượng, hội cấp giá cá quốc gia, dân tộc đới lai đa đại đích kinh tế lợi ích? Đới lai đa đại đích hảo xứ? Sử dân chúng đạo đức hồi thăng, giá xã hội đa ổn định a? Giá cá xã hội thị thủy tại chấp chính, thị thủy tại thụ ích ni? Giá bất thị minh bãi trước đích ma? Khả thị giá cá kiêu hoành hành ác quán liễu đích tà linh ác đảng dữ kỳ nhất bang tử hoại nhân tha môn hải thị tuyển trạch liễu bách hại. Na hảo, nhĩ tuyển trạch liễu bách hại, từng nhĩ tuyển trạch bách hại na thiên khai thủy, chúng Thần tự định hạ liễu đào thải nhĩ. Bách hại trung đối Đại Pháp đồ cán đích giá nhất thiết, đối thế nhân đích độc hại đô đắc thường hoàn, kỳ thực cánh đại đích tội ác thị can nhiều Chính Pháp.

điều xấu, đã tạo ra những văn hoá đảng tà ác gì, và đã giết hại vô số con người và các sinh linh khác. Bởi vì trong Chính Pháp, hết thấy những gì bất chính đều có thể được cải chính, thậm chí không cần người tu luyện tới đối mặt với vấn đề này một cách trực tiếp, cũng không cần người tu luyện tới tu [sửa] nó; trong Chính Pháp, thứ ấy sẽ được quy chính từ bản chất. Nói cách khác, tại bề mặt hoàn toàn không cần động chạm tới chư vị. Kể cả tà linh kia của ác đảng, cũng đều có thể quy chính, khiến nó biến thành sinh mệnh tốt. Tuy nhiên trong lần Chính Pháp này, từ tầng của người thường mà giảng, xưa nay đối với xã hội đều có [lợi] ích. Pháp Luân Công là trong mấy năm truyền ra tại xã hội Trung Quốc, đã làm rất nhiều người trong xã hội Trung Quốc có diện mạo tinh thần với những thay đổi căn bản, đạo đức đề cao, thân thể khoẻ mạnh. Trung Cộng cũng biết rằng chính quyền của mình là không hợp pháp, vẫn luôn âm ỹ [chiêu bài] “ổn định” và bảo vệ chính quyền của nó. Tất nhiên đó đều là những việc của người thường, chúng ta cũng không quản họ. Nhưng Đại Pháp đã được truyền tại Trung Quốc, chẳng phải là có chỗ tốt đối với con người tại xã hội đó? Chẳng phải là làm ổn định xã hội đó một cách có hiệu quả? Nhân tâm hướng thiện, mỗi cá nhân đều làm tốt những công tác tại chức vụ của mình, mỗi cá nhân đều ở hoàn cảnh nào cũng đều làm người tốt; loại lực lượng tinh thần ấy chuyển hoá thành lực lượng vật chất, sẽ mang lại cho quốc gia ấy, cho dân tộc ấy những lợi ích kinh tế to lớn nhường nào? Mang đến những điều tốt lớn nhường nào? Khiến đạo đức của dân chúng đề cao trở lại, thì xã hội sẽ ổn định nhường nào? Xã hội ấy hiện nay do ai chấp chính, và ai sẽ được lợi ích đó? Điều ấy chẳng phải rõ ràng quá hay sao? Nhưng ác đảng tà linh kiêu căng quen làm điều ác kia cùng một băng đảng những kẻ xấu, chúng đã chọn [phương án] bức hại [Pháp Luân Công]. Được thôi, người đã chọn bức hại, thì từ ngày người lựa chọn bức hại, chư Thần đã định rằng sẽ đào thải người. Trong bức hại, hết thấy những gì [nó đã làm] với các đồ đệ Đại Pháp và đầu độc con người thế gian, thì [nó] phải bồi thường hết; thực ra tội lớn hơn nữa là can nhiều Chính Pháp.

大家知道了，在正法中许多另外空间的生命都是在正法的洪势中一走过就清除了，非常的快。在整个正法中往前推进，不管这个速度多快，总还是有一个过程的，因为宇宙的空间是由不同的时间组成的，每一个星球有自己的时间，每一个粒子有自己的时间，粒子和粒子之间构成的范围有自己的时间，星球和星球之间构成的范围有自己的时间，比如九大行星范围、银河系、其它的星系、所有星系的整体，这个宇宙、宇宙以外的宇宙、更大范围的宇宙，一切都有自己的时间。每一个这样的宇宙、天体，它们的时间都是不同的，差异非常的大。在整个宇宙中看上去，这个宇宙的正法就象挥手之间就成了。可是呢，在这个挥手之间的时候，在有的空间中，由于那个空间时间就非常的快，它快到了这一挥手它几万年过去了；有的空间中，就这一挥手，时间几乎和它是同步的；有的要几百年、几千年。人类这儿还算不错了，从正法开始一直到今天，也不过就是十几年的时间。当然了，师父没传法之前就已经在做这件事情了。实际上是非常快的。对大法弟子行恶的邪灵与坏人，它只不过是在正法没到之前这个时间差中作恶。其实时间是非常短暂的，假如把人类的时间安排到与正法同步这样一种状态，挥手之间就完了。人类这儿显的时间很漫长，实际上已经很快了。因为正法速度必须很快，所以推进的速度超越宇宙的一切时间。宇宙旧的势力为了干扰正法也在快速运转，三界也跟着快。

Đại gia tri đạo liễu, tại Chính Pháp trung hứa đa lãnh ngoại không gian đích sinh mệnh đô thị tại Chính Pháp đích hồng thể trung nhất tẩu quá tựu thanh trừ liễu, phi thường đích khoái. Tại chính cá Chính Pháp trung vãng tiền suy tiến, bất quản giá cá tốc độ đa khoái, tổng hải thị hữu nhất cá quá trình đích, nhân vi vũ trụ đích không gian thị do bất đồng đích thời gian tổ thành đích, mỗi nhất cá tinh cầu hữu tự kỷ đích thời gian, mỗi nhất cá lập tử hữu tự kỷ đích thời gian, lập tử hoà lập tử chi gian cấu thành đích phạm vi hữu tự kỷ đích thời gian, tinh cầu hoà tinh cầu chi gian cấu thành đích phạm vi hữu tự kỷ đích thời gian, tỷ như cử đại hành tinh phạm vi, Ngân Hà hệ, kỳ tha đích tinh hệ, sở hữu tinh hệ đích chính thể, giá cá vũ trụ, vũ trụ dĩ ngoại đích vũ trụ, cánh đại phạm vi đích vũ trụ, nhất thiết đô hữu tự kỷ đích thời gian. Mỗi nhất cá giá dạng đích vũ trụ, thiên thể, tha môn đích thời gian đô thị bất đồng đích, sai dị phi thường đích đại. Tại chính cá vũ trụ trung khán thượng khứ, giá cá vũ trụ đích Chính Pháp tựu tượng huy thủ chi gian tựu thành liễu. Khả thị ni, tại giá cá huy thủ chi gian đích thời

Như mọi người đã biết, trong Chính Pháp rất nhiều sinh mệnh không gian khác đều chỉ trong một bước Chính Pháp hồng thể đi qua là bị thanh trừ xong, vô cùng mau chóng. Trong khi toàn thể Chính Pháp đang được đẩy về phía trước, dẫn rằng tốc độ mau chóng đến đâu, thì vẫn còn cần có một quá trình; bởi vì không gian của vũ trụ là do các thời gian khác nhau tổ thành; mỗi tinh cầu đều có thời gian của mình, mỗi lập tử đều có thời gian của mình, lập tử và phạm vi cấu thành giữa các lập tử đều có thời gian của mình, tinh cầu và phạm vi cấu thành giữa các tinh cầu đều có thời gian của mình; ví dụ như phạm vi chín đại hành tinh, hệ Ngân Hà, các thiên hà khác, chính thể tất cả các thiên hà, vũ trụ này, vũ trụ ở bên ngoài vũ trụ, vũ trụ [với] phạm vi lớn hơn, hết thảy đều có thời gian của mình. [Với] mỗi vũ trụ, thiên thể như thế, thời gian của chúng đều khác nhau; khác biệt vô cùng lớn. Trong chính thể vũ trụ mà xét, thì Chính Pháp của vũ trụ này chỉ như trong [thời] gian một cái hươ tay là xong. Tuy nhiên, trong thời gian một cái hươ tay ấy, có không gian mà trong đó, vì thời gian của không gian cực kỳ

hậu, tại hữu đích không gian trung, do vu na cá không gian thời gian tự phi thường đích khoái, tha khoái đáo liễu giá nhất huy thủ tha kỹ vạn niên quá khứ liễu; hữu đích không gian trung, tự giá nhất huy thủ, thời gian kỹ hồ hoà tha thị đồng bộ đích; hữu đích yếu kỹ bách niên, kỹ thiên niên. Nhân loại giá nhi hải toán bất thác liễu, tòng Chính Pháp khai thuỷ nhất trực đáo kim thiên, đã bắt quá tự thị thập kỷ niên đích thời gian. Đương nhiên liễu, Sư phụ một truyền Pháp chi tiền tự dĩ kinh tại tổ giá kiện sự tình liễu. Thực tế thượng thị phi thường khoái đích. Đối Đại Pháp đệ tử hành ác đích tà linh dữ hoại nhân, tha chỉ bắt quá thị tại Chính Pháp một đáo chi tiền giá cá thời gian sai trung tác ác. Kỳ thực thời gian thị phi thường đoản tạm đích, giả như bả nhân loại đích thời gian an bài đáo dữ Chính Pháp đồng bộ giá dạng nhất chủng trạng thái, huy thủ chi gian tự hoàn liễu. Nhân loại giá nhi hiển đích thời gian ngân mạn trường, thực tế thượng dĩ kinh ngân khoái liễu. Nhân vi Chính Pháp tốc độ tắt tu ngân khoái, sở dĩ suy tiến đích tốc độ siêu việt vũ trụ đích nhất thiết thời gian. Vũ trụ cự đích thế lực vi liễu can nhiều Chính Pháp đã tại khoái tốc vận chuyển, tam giới đã cân trước khoái.

我过去跟你们讲，我说人类的时间哪，现在已经非常快了。我过去跟你们讲过几次，它有几次变化。我讲过，我说一天是过去的一秒钟，后来我也跟你们讲过，我说现在的一年是过去的一分钟。就这么快的速度，在这里边的生命却感觉不到，因为它里面的物体、它的一切因素都跟着快。时间和空间造就了不同的宇宙环境、不同的空间形式。在这里的生命，一切都跟着在时间中加快，所以你感觉不到它在加快。正法形势不只是推进的速度快，旧的形势运转也在加快，就是这样现在这个时间已经非常短暂了。因为构成人的物质是有限的，太快的时间三界内的众生是承受不住的，现在已经几乎到了人类对时间适应的极限了。人类唯一的能够感觉到时间的加快的对比，就是在人们的印象中啊觉的，特别是年岁大一点的人知道，过去一天好象能做很多事情，好象一天很漫长，老也不黑天，可是发现现在从早到晚没干什么天就黑了，而且人的体能也跟不上。每一层物质是有那一层的极限的，这个物质因素跟不上。其实正法速度实际上是非常快的。别看那个邪恶它们怎么逞凶，面对的未来可怕的下场就在眼前！（热烈鼓掌）

Ngã quá khứ cân nhĩ môn giảng, ngã thuyết nhân Trước đây tôi giảng cho chư vị, tôi nói rằng thời

loại đích thời gian nả, hiện tại dĩ kinh phi thường khoái liễu. Ngã quá khứ cân nhĩ môn giảng quá kỹ thứ, tha hữu kỹ thứ biến hoá. Ngã giảng quá, ngã thuyết nhất thiên thị quá khứ đích nhất miểu chung, hậu lai ngã dĩ cân nhĩ môn giảng quá, ngã thuyết hiện tại đích nhất niên thị quá khứ đích nhất phân chung. Tụ giá ma khoái đích tốc độ, tại giá lý biên đích sinh mệnh khước cảm giác bất đáo, nhân vi tha lý diện đích vật thể, tha đích nhất thiết nhân tố đô cân trước khoái. Thời gian hoà không gian tạo tụ liễu bất đồng đích vũ trụ hoàn cảnh, bất đồng đích không gian hình thức. Tại giá lý đích sinh mệnh, nhất thiết đô cân trước tại thời gian trung gia khoái, sở dĩ nhĩ cảm giác bất đáo tha tại gia khoái. Chính Pháp hình thể bất chỉ thị suy tiến đích tốc độ khoái, cự đích hình thể vận chuyển dĩ tại gia khoái, tụ thị giá dạng hiện tại giá cá thời gian dĩ kinh phi thường đoàn tạm liễu. Nhân vi cấu thành nhân đích vật chất thị hữu hạn đích, thái khoái đích thời gian tam giới nội đích chúng sinh thị thừa thụ bất trụ đích, hiện tại dĩ kinh cơ hồ đáo liễu nhân loại đôi thời gian quát ưng đích cực hạn liễu. Nhân loại duy nhất đích năng cú cảm giác đáo thời gian đích gia khoái đích đôi tỷ, tụ thị tại nhân môn đích ấn tượng trung a giác đích, đặc biệt thị niên tuế đại nhất điểm đích nhân tri đạo, quá khứ nhất thiên hảo tượng năng tổ ngân đa sự tình, hảo tượng nhất thiên ngân mạn trường, lão dĩ bất hắc thiên, khả thị phát hiện hiện tại tưng táo đáo văn một cán thập ma thiên tụ hắc liễu, nhi tha nhân đích thể năng dĩ cân bất thượng. Mỗi nhất tầng vật chất thị hữu na nhất tầng đích cực hạn đích, giá cá vật chất nhân tố cân bất thượng. Kỳ thực Chính Pháp tốc độ thực tế thượng thị phi thường khoái đích. Biệt khán na cá tà ác tha môn chảm ma sinh hung, diện đối đích vị lai khả phạ đích hạ trường tụ tại nhân tiên! (*nhật liệt cổ chường*)

gian của nhân loại ấy, hiện nay đã là rất nhanh rồi. Trước đây tôi giảng mấy lần với chư vị rằng nó đã có mấy lần thay đổi. Tôi từng nói, tôi nói rằng một ngày [hiện nay] là [bằng] một giây trong quá khứ, sau đó tôi từng giảng với chư vị rằng, tôi nói rằng hiện nay một năm là [bằng] một giây trong quá khứ. Tốc độ nhanh chóng tới như vậy; nhưng các sinh mệnh ở trong đây cảm giác không thấy [điều ấy], bởi vì các vật thể bên trong nó, hết thảy nhân tố bên trong nó đều theo đó mà nhanh hơn lên. Thời gian và không gian tạo nên các hoàn cảnh vũ trụ khác nhau, các hình thức không gian khác nhau. Các sinh mệnh ở trong đó, hết thảy đều theo đó mà được tăng nhanh trong thời gian, do vậy chư vị cảm giác không thấy nó đang tăng nhanh hơn. Hình thể Chính Pháp không chỉ là thúc đẩy tốc độ tăng nhanh; sự vận chuyển của cự hình thể cũng đang tăng nhanh; chính là như vậy [nên] thời gian hiện nay đã được rút ngắn phi thường. Bởi vì vật chất cấu thành nên con người là có [giới] hạn, thời gian mà nhanh quá thì chúng sinh trong tam giới sẽ không chịu nổi; hiện nay dường như đã tới cực hạn thích ứng về thời gian của nhân loại rồi. Nhân loại duy nhất có thể cảm giác được [là] so sánh về tăng nhanh thời gian, chính là người ta có cảm giác trong ấn tượng; nhất là những người hơi cao tuổi một chút đều biết: một ngày trong quá khứ dường như có thể làm được rất nhiều việc, dường như một ngày là rất dài, mãi vẫn không tối, nhưng phát hiện rằng hiện nay từ sớm tới tối chưa làm được mấy mà trời đã tối rồi, hơn nữa [khả] năng của thân thể con người không theo kịp được. Vật chất của mỗi tầng đều có cực hạn của mỗi tầng; nhân tố vật chất ấy không theo kịp được. Thực ra tốc độ Chính Pháp trên thực tế đã vô cùng mau chóng. Chớ chỉ thấy tà ác kia chúng đang hung hăng đến mấy, tương lai chờ đợi chúng là quả là điều đáng sợ ngay ở trước mắt rồi! (*vỗ tay nhật liệt*)

所以在“九评”发表以后，大法弟子在讲清真象中、救度众生中，真的使很多人明白了真象。特别是有很多人提出退党，脱离这个邪恶。就针对这个问题呀，大家想一想，有的人说我不需要退党了、我也知道它不好、早就不交党费了。那不是你心里想一想就算的。你当初举着拳头、精神十足的对着那个血旗发毒誓的时候你说把你的生命要献给它、你把你

的一生要献给它，你今天你不公开去发表、不退出，那能算数吗？你心里头一想就算数了？人的思想是不稳定的，人的大脑只是一个加工场，各种信息都会通过人的大脑表现、反映，干扰这个人，人的思想来源是极其复杂的。要想判断这个人什么态度、做什么、是什么人，就必须以他的行为为准，想的不算。为什么在任何事情中都是以人的行为为准呢？有的人想要干坏事，没干之前你就不能治他的罪，他干了你才能治他罪，就是因为人的思想来源和思想本身是极其不稳定的。人有主元神、副元神，还有人的后天形成的各种观念，善恶两性、还有外来因素都在起作用。人的行为表现那才是这个人的真实体现。所以做为神来看啊，对邪灵恶党迫害大法弟子、干扰正法，已经把它定罪了，已经是最邪恶的了，要清除它。那么怎么清除？清除中包括谁？只是清除了恶党的邪灵就行了吗？协同这个恶党邪灵干坏事的党、团员，就是其世间的行恶者；就是你说你没干什么坏事，你是它的成员，就是壮大它的一份子、邪恶的一个粒子，就是被清除的对象。不只是这样，因为它在三界各个空间都在发挥着作用，特别是在人世间。有许多人并不是被动的，而是主动的在被它利用，甚至于是协同它。那么如果是这样的一个情况的话，那面对中共的这些个党员来讲，不可怕吗？

Sở dĩ tại “Cửu Bình” phát biểu dĩ hậu, Đại Pháp đệ tử tại giảng thanh chân tượng trung, cứu độ chúng sinh trung, chân đích sử ngân đa nhân minh bạch liễu chân tượng. Đặc biệt thị hữu ngân đa nhân đề xuất thoái đảng, thoát ly giá cá tà ác. Tự chiêm đôi giá cá vấn đề nha, đại gia tướng nhất tướng, hữu đích nhân thuyết ngã bất dụng thoái đảng liễu, ngã đã tri đạo tha bất hảo, tảo tự bất giao đảng phí liễu. Na bất thị nhĩ tâm lý tướng nhất tướng tự toán đích. Nhĩ đương sơ cử trước quyền đầu, tinh thần thập túc đích đối trước na cá huyết kỳ phát độc thế đích thời hậu nhĩ thuyết bá nhĩ đích sinh mệnh yếu hiển cấp tha, nhĩ bá nhĩ đích nhất sinh yếu hiển cấp tha, nhĩ kim thiên nhĩ bất công khai khứ phát biểu, bất thoái xuất, na năng toán số ma? Nhĩ tâm lý đầu nhất tướng tự toán số liễu? Nhân đích tư tưởng thị bất ổn định đích, nhân đích đại não chỉ thị nhất cá gia công trường, các chủng tín tức đồ hội thông quá nhân đích đại não biểu hiện, phản ánh, can nhiễu giá cá nhân, nhân đích tư tưởng lai nguyên thị cực kỳ phức tạp đích. Yếu tướng phán đoán giá cá nhân thập ma thái độ, tổ thập ma, thị thập ma nhân, tự tất tu dĩ tha đích hành vi vi chuẩn, tướng đích bất toán. Vi thập ma tại nhậm hà sự tình trung đô thị dĩ nhân đích hành vi vi

Vậy nên, sau khi “Cửu Bình” được công bố, các đệ tử Đại Pháp trong khi giảng thanh chân tượng, trong khi cứu độ chúng sinh, thực sự đã khiến rất nhiều con người minh bạch ra chân tượng. Nhất là có nhiều người đề xuất thoái đảng, thoát ly tà ác ấy. [Nói] thẳng về vấn đề này, mọi người thử nghĩ xem, có người nói rằng ‘tôi không cần thoái đảng, tôi cũng biết rằng nó là xấu, từ lâu đã không đóng đảng phí rồi’. Điều này không phải trong tâm chư vị hề nghĩ vậy là được tính đâu. Trước đây khi chư vị dơ nắm tay lên, trọn vẹn tinh thần đều hướng vào lá cờ máu mà phát lời thề độc, khi ấy chư vị nói rằng sẽ hiến dâng sinh mệnh của chư vị cho nó, chư vị đem cả cuộc đời hiến dâng cho nó; rồi hôm nay chư vị không công bố công khai, không thoái xuất, thì có thể được tính vậy không? Trong tâm chư vị chỉ cần nghĩ thôi là được tính rồi sao? Tư tưởng của con người là không ổn định, đại não của con người chỉ là một xưởng gia công, các chủng tín tức đều thông qua đại não của con người mà biểu hiện và phản ánh, can nhiễu tới cá nhân đó; tư tưởng con người đến từ [những] nguồn nào là cực kỳ phức tạp. Nếu muốn phán đoán một cá nhân có thái độ gì, làm gì, là người ra sao, thì cần phải lấy hành vi của người ấy làm chuẩn, còn suy nghĩ không

chuẩn ni? Hữu đích nhân tướng yếu cán hoại sự, một cán chi tiền nhĩ tự bất năng trị tha đích tội, tha cán liễu nhĩ tài năng trị tha tội, tự thị nhân vi nhân đích tư tưởng lai nguyên hoà tư tưởng bản thân thị cực kỳ bất ổn định đích. Nhân hữu chủ nguyên thân, phó nguyên thân, hải hữu nhân đích hậu thiên hình thành đích các chủng quan niệm, thiện ác lưỡng tính, hải hữu ngoại lai nhân tố đồ tại khởi tác dụng. Nhân đích hành vi biểu hiện na tài thị giá cá nhân đích chân thực thể hiện. Sở dĩ tổ vi Thần lai khán a, đối tà linh ác đảng bách hại Đại Pháp đệ tử, can nhiễu Chính Pháp, dĩ kinh bả tha định tội liễu, dĩ kinh thị tối tà ác đích liễu, yếu thanh trừ tha. Na ma chăm ma thanh trừ? Thanh trừ trung bao quát thụ? Chỉ thị thanh trừ liễu ác đảng đích tà linh tự hành liễu ma? Hiệp đồng giá cá ác đảng tà linh cán hoại sự đích đảng, đoàn viên, tự thị kỳ thể gian đích hành ác giá; tự thị nhĩ thuyết nhĩ một cán thập ma hoại sự, nhĩ thị tha đích thành viên, tự thị tráng đại tha đích nhất phần tử, tà ác đích nhất cá lập tử, tự thị bị thanh trừ đích đối tượng. Bất chỉ thị giá dạng, nhân vi tha tại tam giới các cá không gian đô tại phát huy trước tác dụng, đặc biệt thị tại nhân thể gian. Hữu hứa đa nhân tịnh bất thị bị động đích, nhi thị chủ động đích tại bị tha lợi dụng, thậm chí vu thị hiệp đồng tha. Na ma như quả thị giá dạng đích nhất cá tình huống đích thoại, na diện đối Trung Cộng đích giá ta cá đảng viên lai giảng, bất khả phạm ma?

được tính. Vì sao trong sự việc gì thì cũng đều lấy hành vi của người ta làm chuẩn? Có người đã nghĩ tới làm việc xấu, nhưng chưa làm thì chưa vị không thể trị tội họ được; họ làm xong thì chưa vị mới có thể trị tội họ; chính là vì nguồn gốc của tư tưởng của con người và bản thân tư tưởng ấy là cực kỳ bất ổn. Con người có chủ nguyên thân, phó nguyên thân, còn có các chủng loại quan niệm của con người hình thành lúc hậu thiên, thiện ác lưỡng tính, còn có các nhân tố ngoại lai khởi tác dụng. Hành vi của người ta biểu hiện ra thì mới là biểu hiện chân thực của cá nhân ấy. Do vậy làm Thần mà xét, thì đối với việc ác đảng tà linh bức hại các đệ tử Đại Pháp và can nhiễu Chính Pháp, là đã định tội cho nó rồi, đã là tà ác nhất rồi, cần phải thanh trừ nó. Vậy thanh trừ như thế nào? Trong thanh trừ bao quát những ai? Chỉ thanh trừ tà linh của ác đảng thì có được không? Các đảng viên và đoàn viên hiệp đồng với tà linh ác đảng làm điều xấu, chính là người làm điều xấu [cho] nó ở thể gian này; tức là dẫu chưa vị nói chưa vị chưa làm điều gì xấu, [nhưng] chưa vị là một thành viên của nó, thì chính là một phần tử cho nó lớn mạnh, là một lập tử của tà ác ấy rồi, chính là đối tượng bị thanh trừ. Không chỉ như vậy, bởi vì nó ở từng không gian trong tam giới đều phát huy tác dụng, nhất là tại thể gian con người. Có rất nhiều người đã không hề bị động, mà đã chủ động để nó lợi dụng, thậm chí còn hiệp đồng với nó. Nếu như đúng là tình huống như thế, thì đối diện với những đảng viên ấy của Trung Cộng mà xét, chẳng phải đáng sợ sao?

这个邪灵恶党长期以来呀，有目地的把社会中有成就的、有能力的、突出的人物拉入党内，用以壮大它，表现恶党了不起，好象真的是优秀份子组成的。其实邪恶也知道这些人并不一定是真心的，所以一搞运动就拿来开刀。但是要清算恶党的时候、真的要法正人间的时候可不看这些，你只要是它的成员，一走一过统统清理掉。因为大法弟子在救度众生中，而且是在被迫害的很严重的情况下，已经充份利用着一切机会、不惜个人的安危在救度着众生中给人们讲了真象了，把这些事情告诉给了世人了，在救度你们。有的人不听，不听就是表了态了。有的人看了，却不退出，不退出也是表了态了。

Giá cá tà linh ác đảng trường kỳ dĩ lai nha, hữu mục địa đích bả xã hội trung hữu thành tựu đích,

Ác đảng tà linh từ bấy lâu nay, đã cố ý lôi kéo tất cả những ai có thành tựu trong xã hội, có năng

hữu năng lực đích, đột xuất đích nhân vật lập nhập đảng nội, dụng dĩ tráng đại tha, biểu hiện ác đảng liễu bất khởi, hảo tượng chân đích thị ưu tú phần tử tổ thành đích. Kỳ thực tà ác dã tri đạo giá ta nhân tịnh bất nhất định thị chân tâm đích, sở dĩ nhất cáo vận động tựu nã lai khai đao. Dẫn thị yếu thanh toán ác đảng đích thời hậu, chân đích yếu Pháp Chính Nhân Gian đích thời hậu khả bất khán giá ta, nhĩ chỉ yếu thị tha đích thành viên, nhất tẩu nhất quá thông thống thanh lý điếu. Nhân vi Đại Pháp đệ tử tại cứu độ chúng sinh trung, nhi thả thị tại bị bách hại đích ngân nghiêm trọng đích tình huống hạ, dĩ kinh sung phần lợi dụng trước nhất thiết cơ hội, bất tích cá nhân đích an nguy tại cứu độ trước chúng sinh trung cấp nhân môn giảng liễu chân tượng liễu, bả giá ta sự tình cáo tố cấp liễu thể nhân liễu, tại cứu độ nhĩ môn. Hữu đích nhân bất thính, bất thính tựu thị biểu liễu thái liễu. Hữu đích nhân khán liễu, khước bất thoái xuất, bất thoái xuất dã thị biểu liễu thái liễu.

lực, và xuất chúng để kết nạp đảng, để làm nó lớn mạnh, biểu hiện rằng ác đảng là xuất sắc, dường như cấu thành từ những phần tử thật sự ưu tú. Thực ra, tà ác cũng biết rõ rằng những người đó không nhất định là có thực tâm [muốn vào đảng], do đó cứ đến mỗi cuộc vận động [đảng] đều khai đao [thanh trừng họ]. Nhưng đến lúc cần thanh toán ác đảng, khi thật sự cần Pháp Chính Nhân Gian, thì không thể xét những điều ấy: chỉ cần các vị là thành viên của nó, thì chỉ trong một bước thấy sẽ bị thanh lý xong như nhau cả. Bởi vì các đệ tử Đại Pháp đang cứu độ chúng sinh, hơn nữa là đang trong tình huống bị bức hại rất nghiêm trọng, đã vận dụng đầy đủ hết thấy các cơ hội, trong khi không tiếc đến an nguy cá nhân mà cứu độ chúng sinh giảng chân tượng cho con người, đưa những sự việc ấy nói cho con người thể nhân, [đó là] đang cứu độ các vị. Có người không nghe, không nghe tức là đã biểu [đạt] thái [độ] rồi. Có người đã đọc [Cửu Bình] nhưng không thoái xuất, không thoái xuất [khỏi đảng] cũng là biểu [đạt] thái [độ] rồi đó.

大法弟子只是本着慈悲救度的愿望在做，在尽量的做，在尽量的救，所以无论从开始一直到今天，我们都是救度众生，我们都没有专门为常人的政治做什么，我们也不稀罕那个政权。修炼的人是以脱离世间、成就生命圆满为目地的，执著任何世间的得失、利益都圆满不了，因为修炼人在世间修炼中就是要去掉常人所执著的各种各样的心才能成神。不然的话，世间上的任何一颗心、任何一个牵挂的因素，都是一把锁住人离不开的锁。所以在证实大法中，大家在救度众生的同时也是在修炼自己。这一点大家都是非常清楚的。也就是说，我们根本就不求常人的那些东西。

Đại Pháp đệ tử chỉ thị bản trước từ bi cứu độ đích nguyện vọng tại tổ, tại tận lượng đích tổ, tại tận lượng đích cứu, sở dĩ vô luận tùng khai thủy nhất trực đảo kim thiên, ngã môn đồ thị tại cứu độ chúng sinh, ngã môn đồ một hữu chuyên môn vi thường nhân đích chính trị tổ thập ma, ngã môn dã bất hy hãn na cá chính quyền. Tu luyện đích nhân thị dĩ thoát ly thể gian, thành tựu sinh mệnh viên mãn vi mục địa đích, chấp trước nhậm hà thể gian đích đắc thất, lợi ích đồ viên mãn bất liễu, nhân vi tu luyện nhân tại thể gian tu luyện trung tựu thị yếu khứ điếu thường nhân sở chấp trước đích các chủng các dạng đích tâm tài năng

Các đệ tử Đại Pháp chỉ là mang theo nguyện vọng từ bi muốn cứu độ mà thực thi, mà thực thi hết sức, mà cứu [độ] bằng hết sức mình; do vậy vô luận là từ khi bắt đầu hay tới hôm nay, chúng ta đều đang cứu độ chúng sinh, chúng ta đều không có làm điều gì chuyên chỉ vì chính trị của người thường; chúng ta cũng không để ý gì đến cái chính quyền ấy cả. Người tu luyện lấy việc thoát ly thể gian và viên mãn sinh mệnh làm mục đích; chấp trước vào bất kể những được-mất và lợi ích gì nơi thể gian đều không viên mãn được; bởi vì người tu luyện trong khi tu luyện tại thể gian chính là phải vứt bỏ tất cả các chủng loại

thành Thần. Bất nhiên đích thoại, thể gian thượng đích nhậm hà nhất khoa tâm, nhậm hà nhất cá khiên quải đích nhân tố, đô thị nhất bả toả trụ nhân ly bất khai đích toả. Sở dĩ tại chứng thực Đại Pháp trung, đại gia tại cứu độ chúng sinh đích đồng thời đã đô thị tại tu luyện tự kỳ. Giá nhất điểm đại gia đô thị phi thường thanh sở đích. Đã tự thị thuyết, ngã môn căn bản tự bắt cầu thường nhân đích na ta đông tây.

tâm chấp trước của người thường thì mới có thể thành Thần. Nếu không, bất kể một cái tâm nào, bất kể một nhân tố vướng mắc nào, đều sẽ là một cái khóa khoá chắc người ta không ly khai [được]. Do vậy trong khi chứng thực Đại Pháp, khi mọi người đang cứu độ chúng sinh, cũng là đang tu luyện bản thân mình. Điểm này mọi người đều phải hết sức rõ ràng. Nói cách khác, chúng ta hoàn toàn không truy cầu những thứ của người thường.

做为常人，没得法的人、不了解大法弟子的人、修炼之外的人，他是理解不了大法与大法弟子的。在当今常人心目中就是利益为大。有许多民主人士、各种民间政治团体的人也在反对中共恶党，可是我就看着他们很难成事，有些行为真的很差劲，令人担忧。真的把那个政权交给你能行吗？个人利益的执著那么强烈，现在还没干什么，互相之间牵扯到利益的时候，一碰，自己相互先干起来了，神怎么能把一个民族的大任交给你们哪？（鼓掌）所以做为常人来讲啊，今天到了这一步，我不是说个别人这样，其实是整个社会的状态、人类社会的道德都在大滑坡。在不知不觉中大滑坡，在不知不觉中自己已经变的心胸狭窄。对个人利益的执著已经超过了你政治上的抱负，超过了在政治上的诉求，超过了为抱负而奋斗的志向。就是说做为常人来讲，道德观念一样是很主要的。一个人如果道德观念不行的话，那真的是神也看不上的。无论任何人、任何生命，有志有德才可成器，这是一定的。将来在法正人间的时候，或者这之前，中共恶党倒了，谁去执政？我们大法弟子不去执政，我们是修炼人，人在俗世中、念在方外的人，我们也不稀罕它那个政权。（鼓掌）那么谁行？神就要找那些个有大志、有能力、道德高尚的人，一定是这样的！所以我希望啊，在今天能够证实大法的常人、能够摆脱中共恶党的人，我这里指的不是大法弟子，都是了不起的。如果你们真的有愿望在常人社会中做些什么事情，你们对自己的修为也要重视起来，才能够不负担那么大的责任。

Tô vi thường nhân, một đắc Pháp đích nhân, bất liễu giải Đại Pháp đệ tử đích nhân, tu luyện chi ngoại đích nhân, tha thị lý giải bất liễu Đại Pháp dũ Đại Pháp đệ tử đích. Tại đương kim thường nhân tâm mục trung tự thị lợi ích vi đại. Hữu hứa đa dân chủ nhân sỹ, các chủng dân gian chính trị đoàn thể đích nhân đã tại phản đối Trung Cộng ác đảng, khả thị ngã tự khán trước tha môn ngân nan thành sự, hữu ta hành vi chân đích ngân sai kinh, lệnh nhân đảm ưu. Chân đích bả na cá chính quyền giao cấp nhĩ năng hành

Đã là người thường, người chưa đắc Pháp, người không hiểu được các đệ tử Đại Pháp, người ngoài [giới] tu luyện, thì họ không thể lý giải được Đại Pháp và đệ tử Đại Pháp. Tất nhiên trong tâm trong mắt người thường thì lợi ích [cá nhân] là to [nhất]. Có rất nhiều nhân sỹ dân chủ, những người của các đoàn thể chính trị trong dân chúng cũng đang phản đối ác đảng Trung Cộng, nhưng tôi thấy rằng họ rất khó thành công, một số có những hành vi rất kém, gây rắc rối lắm. Nếu thật sự đặt chính quyền vào [tay] họ thì có được

ma? Cá nhân lợi ích đích chấp trước na ma cường liệt, hiện tại hải một cán thập ma, hỗ tương chi gian khiên xả đảo lợi ích đích thời hậu, nhất bình, tự kỷ tương hỗ tiên cán khởi lai liễu, Thần chằm ma năng bả nhất cá dân tộc đích đại nhậm giao cấp nhĩ môn nã? (*cổ chương*) Sở dĩ tổ vi nhân lai giảng a, kim thiên đảo liễu giá nhất bộ, ngã bắt thị thuyết cá biệt nhân giá dạng, kỳ thực thị chinh cá xã hội đích trạng thái, nhân loại xã hội đích đạo đức đô tại đại hoạt pha. Tại bất tri bất giác trung đại hoạt pha, tại bất tri bất giác trung tự kỷ dĩ kinh biến đích tâm hung hiệp trách. Đối cá nhân lợi ích đích chấp trước dĩ kinh siêu quá liễu nhĩ chính trị thượng đích bão phụ, siêu quá liễu tại chính trị thượng đích tổ cầu, siêu quá liễu vi bão phụ nhi phần đầu đích chí hướng. Tự thị thuyết tổ vi thường nhân lai giảng, đạo đức quan niệm nhất dạng thị ngân chủ yếu đích. Nhất cá nhân như quả đạo đức quan niệm bất hành đích thoát, na chân đích thị Thần dã khán bất thượng đích. Vô luận nhậm hà nhân, nhậm hà sinh mệnh, hữu chí hữu đức tài khả thành khí, giá thị nhất định đích. Tương lai tại Pháp Chính Nhân Gian đích thời hậu, hoặc giả giá chi tiền, Trung Cộng ác đảng đảo liễu, thủy khứ chấp chính? Ngã môn Đại Pháp đệ tử bất khứ chấp chính, ngã môn thị tu luyện nhân, nhân tại tục thể trung, niệm tại phương ngoại đích nhân, ngã môn dã bất hy hãn tha na cá chính quyền. (*cổ chương*) Na ma thủy hành? Thần tự yếu trao na ta cá hữu đại chí, hữu năng lực, đạo đức cao thượng đích nhân, nhất định thị giá dạng đích! Sở dĩ ngã hy vọng a, tại kim thiên năng cú chứng thực Đại Pháp đích thường nhân, năng cú bãi thoát Trung Cộng ác đảng đích nhân, ngã giá lý chỉ đích bất thị Đại Pháp đệ tử, đô thị liễu bất khởi đích. Như quả nhĩ môn chân đích hữu nguyện vọng tại thường nhân xã hội trung tổ ta thập ma sự tình, nhĩ môn đối tự kỷ đích tu vi dã yếu trọng thị khởi lai, tài năng cú bất phụ đảm đương đích na ma đại đích trách nhiệm.

không? Chấp trước lợi ích cá nhân mạnh mẽ nhường ấy, hiện nay còn chưa làm gì cả, [mà] lúc phối hợp với nhau khi động chạm tới lợi ích, hễ động tới, chưa phối hợp đã tự tranh chấp với nhau rồi; [chư] Thần lẽ nào có thể đặt trách nhiệm lớn của một dân tộc lên các vị được? (*võ tay*) Do vậy, là con người mà xét, hôm nay đã tới bước này, tôi cũng không nói rằng người cá biệt nào đó là như thế, thực ra trạng thái của toàn thể xã hội, đạo đức của xã hội nhân loại đều đang xuống dốc rất nhanh. Đang trượt mau xuống dốc mà không biết và không cảm thấy, bản thân đã đang biến đổi thành bụng dạ rất hẹp hòi mà không tự biết và không cảm thấy. Chấp trước đối với lợi ích cá nhân còn lớn hơn cả hoài bão về chính trị trong các vị, vượt quá cả mong cầu về chính trị, vượt quá cả chí hướng tranh đấu được áp ủ trong lòng. Nói cách khác, làm người mà giảng, quan niệm đạo đức cũng là rất quan trọng như vậy. Một cá nhân kia nếu mà quan niệm đạo đức không còn tốt nữa, thì thật sự chư Thần sẽ không coi người ấy ra gì. Bất kể đó là người nào, là sinh mệnh nào, thì có chí có đức mới thành [đạt]; nhất định là vậy. Tương lai, khi Pháp Chính Nhân Gian, hoặc trước khi đó, khi ác đảng Trung Cộng sụp đổ, thì ai sẽ chấp chính? Đệ tử Đại Pháp chúng ta sẽ không ra chấp chính; chúng ta là người tu luyện, là người mà thân [thể] trong thế tục nhưng [tâm] niệm ngoài [thế tục]; chúng ta cũng không quan tâm gì đến chính quyền của nó. (*võ tay*) Như vậy ai sẽ là đạt? Thần sẽ cần chọn người có đại chí, có năng lực, và đạo đức cao thượng; nhất định là như vậy! Do đó tôi hy vọng rằng, người thường nào mà hôm nay có thể chứng thực Đại Pháp, có thể thoát khỏi ác đảng Trung Cộng —ở đây tôi không nói về đệ tử Đại Pháp— thì đều thật suất sắc. Nếu như các vị thật sự có nguyện vọng muốn làm sự việc nào đó nơi xã hội người thường, thì các vị cũng cần phải coi trọng việc tu sửa bản thân mình, thì mới xứng với trách nhiệm to lớn [sẽ] đảm đương.

我刚才这话是额外的了。其实做为修炼人来讲根本不需要讲这些，因为我知道今天在座的有一些新学员，也有一些还不是大法弟子的人。不管怎么样吧，我总是希望人好。我李洪志今生今世转生在中国，对这个民族有深刻的了解，我也希望它好。（鼓掌）因为时间关系，你们还要发

言，我也不多讲了。（鼓掌挽留）我现在讲的太多会干扰当前你们证实法的形势，因为有许多学员会提出许多与当前证实法形势无关的问题来。如果我今天讲多了，会冲淡你们今天要做的事情。所以要以当前的情况为重，不能够冲淡目前要做的事。现在呢基本上就是这样。如果有新的事情要做呢，那自然大法弟子也就知道。

Ngã cương tài giá thoại thị ngách ngoại đích liễu. Kỳ thực tổ vi tu luyện nhân lai giảng căn bản bất nhu yếu giảng giá ta, nhân vi ngã tri đạo kim thiên tại toạ đích hữu nhất ta tân học viên, dã hữu nhất ta hải bất thị Đại Pháp đệ tử đích nhân. Bất quản chảm ma dạng ba, ngã tổng thị hy vọng nhân hảo. Ngã Lý Hồng Chí kim sinh kim thể chuyển sinh tại Trung Quốc, đối giá cá dân tộc hữu thâm khắc đích liễu giải, ngã dã hy vọng tha hảo. (cổ chưởng) Nhân vi thời gian quan hệ, nhĩ môn hải yếu phát ngôn, ngã dã bất đa giảng liễu. (cổ chưởng văn lưu) Ngã hiện tại giảng đích thái đa hội can nhiễu đương tiền nhĩ môn chứng thực Pháp đích hình thể, nhân vi hữu hứa đa học viên hội đề xuất hứa đa dữ đương tiền chứng thực Pháp hình thể vô quan đích vấn đề lai. Như quả ngã kim thiên giảng đa liễu, hội xung phạm nhĩ môn kim thiên yếu tổ đích sự tình. Sở dĩ yếu dĩ đương tiền đích tình huống vi trọng, bất năng cú xung phạm mục tiền yếu tổ đích sự. Hiện tại ni cơ bản thượng tựu thị giá dạng. Như quả hữu tân đích sự tình yếu tổ ni, na tự nhiên Đại Pháp đệ tử dã tựu tri đạo.

Lời tôi vừa giảng là phần [giảng] thêm. Thực ra làm người tu luyện mà xét, hoàn toàn không cần giảng ra những điều ấy; vì tôi biết rằng hôm nay ngồi tại đây còn có một số học viên mới, cũng có một số người còn chưa là đệ tử Đại Pháp. Dầu thế nào đi nữa, tôi đều mong điều tốt cho con người. Tôi, Lý Hồng Chí, đời này chuyển sinh tại Trung Quốc, có một hiểu biết sâu sắc về dân tộc ấy, và tôi cũng mong điều tốt cho [dân tộc]. (vỗ tay) Vì quan hệ thời gian, chư vị cũng cần lên phát biểu, tôi cũng sẽ không giảng nhiều nữa. (vỗ tay mong Sư phụ lưu lại) Hiện nay tôi giảng nhiều quá sẽ can nhiễu tới hình thể chứng thực Pháp trước mắt của chư vị, vì có rất nhiều học viên sẽ đặt nhiều câu hỏi không liên quan với hình thể chứng thực Pháp hiện nay. Nếu như hôm nay tôi giảng nhiều, sẽ làm loãng đi những việc chư vị cần phải làm hôm nay. Do vậy cần lấy những việc hiện nay làm trọng, không được coi nhẹ những sự việc cần phải làm trước mắt này. Hiện tại về cơ bản thì là như vậy. Nếu như có sự việc mới và cần phải làm, thì các đệ tử Đại Pháp cũng sẽ tự nhiên biết.

我想再利用这个机会告诉大家，你们在救度众生的时候啊，不要忘了修自己。（鼓掌）三件事都要做。大家平时保持着正念，经常面对邪恶、面对一些情况的时候要发正念，要讲清真象、要救度众生，更要修好自己。如果大家修不好自己就没有威德，讲出的话不在法上，救度众生那都谈不上，讲出的话没有威德、没有力量就不起作用，邪恶也会钻空子。甚至于如果不修好自己啊，正念也不足，处理一些事情时就会流于一种常人的那种想法。那就起不到救度众生的作用了。有许多常人，他们其实也在帮着大法弟子在做事，可是他们是常人在做大法弟子的事。你们是大法弟子，你们做是你们应该做的，也是在建立自己的威德，是在神的这条路上走向圆满，所以大家不修自己是不行的。在这方面我也不多讲，不多占用时间了。大家多学法，多看书。

Ngã tưởng tái lợi dụng giá cá cơ hội cáo tổ đại gia, nhĩ môn tại cứu độ chúng sinh đích thời hậu

Nhân dịp này tôi cũng muốn bảo cho mọi người rằng, chư vị khi đang cứu độ chúng sinh, không

a, bắt yếu vong liễu tu tự kỷ. (*cổ chuông*) Tam kiện sự đô yếu tố. Đại gia bình thời bảo trì trước chính niệm, kinh thường diện đối tà ác, diện đối nhất ta tình huống đích thời hậu yếu phát chính niệm, yếu giảng thanh chân tượng, yếu cứu độ chúng sinh, cánh yếu tu hảo tự kỷ. Như quả đại gia tu bất hảo tự kỷ tựu một hữu uy đức, giảng xuất đích thoại bất tại Pháp thượng, cứu độ chúng sinh na đô đàm bất thượng, giảng xuất đích thoại một hữu uy đức, một hữu lực lượng tựu bất khởi tác dụng, tà ác đã hội toàn không từ. Thậm chí vụ như quả bất tu hảo tự kỷ a, chính niệm đã bắt túc, xử lý nhất ta sự tình thời tựu hội lưu vụ nhất chủng thường nhân đích na chủng tương pháp. Na tựu khởi bất đáo cứu độ chúng sinh đích tác dụng liễu. Hữu hứa đa thường nhân, tha môn kỳ thực đã tại bang trước Đại Pháp đệ tử tại tố sự, khả thị tha môn thị thường nhân tại tố Đại Pháp đệ tử đích sự. Nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, nhĩ môn tố thị nhĩ môn ưng cai tố đích, đã thị tại kiến lập tự kỷ đích uy đức, thị tại thân đích giá điều lộ thượng tẩu hướng viên mãn, sở dĩ đại gia bắt tu tự kỷ thị bất hành đích. Tại giá phương diện ngã đã bắt đa giảng, bắt đa chiếm dụng thời gian liễu. Đại gia đa học Pháp, đa khán thư.

được quên tu bản thân mình. (*vỗ tay*) Ba việc đều cần làm. Mọi người lúc bình thường bảo trì chính niệm; thường khi đối diện với tà ác hoặc khi đối diện với một số tình huống thì cần phát chính niệm; cần giảng thanh chân tượng, cần cứu độ chúng sinh; càng cần phải tu bản thân cho tốt. Nếu như mọi người tu không tốt bản thân mình thì sẽ không có uy đức, lời nói ra sẽ không ở trong Pháp, thì còn nói gì đến việc cứu độ chúng sinh nữa; lời giảng ra không có uy đức, không có lực lượng thì sẽ không khởi tác dụng, và tà ác sẽ dúi vào chỗ sơ hở. Thậm chí nếu như tu luyện bản thân không tốt, [thì] chính niệm cũng không đầy đủ, khi xử lý một số việc sẽ vướng vào cách nghĩ của người thường. Như thế sẽ không khởi tác dụng cứu độ chúng sinh được. Có rất nhiều người thường, thực ra họ cũng đang giúp đỡ các đệ tử Đại Pháp làm các việc, nhưng họ là người thường đang làm các việc của đệ tử Đại Pháp. Chư vị là các đệ tử Đại Pháp, chư vị là làm những gì mà chư vị cần làm, cũng là đang kiến lập uy đức của bản thân mình, là đang trên con đường thân [thánh] mà tiến về viên mãn; do vậy mọi người không tu bản thân là không được. Về phương diện này tôi không giảng nhiều, không chiếm dụng nhiều thời gian nữa. Mọi người hãy học Pháp cho nhiều, đọc sách cho nhiều.

无论大法弟子多么艰难，路多么难走，你们的前途都是光明的。大家也越来越看到了前途的光明，也越来越清楚了自己要走的这是什么样的路。师父给你们准备好了最好的一切，但是你们得走到那儿！（热烈鼓掌）

Vô luận Đại Pháp đệ tử đa ma gian nan, lộ đa ma nan tẩu, nhĩ môn đích tiền đồ đô thị quang minh đích. Đại gia đã việt lai việt khán đáo liễu tiền đồ đích quang minh, đã việt lai việt thanh sở liễu tự kỷ yếu tẩu đích giá thị thập ma dạng đích lộ. Sư phụ cấp nhĩ môn chuẩn bị hảo liễu tối hảo đích nhất thiết, dẫn thị nhĩ môn đắc tẩu đáo na nhi! (*nhật liệt cổ chuông*)

Các đệ tử Đại Pháp bất cứ [gặp] bao gian nan, con đường khó đi đến đâu, thì tiền đồ của chư vị đều rục rờ. Mọi người cũng càng ngày càng thấy rõ rục rờ của tiền đồ ấy, cũng càng ngày càng nhận rõ bản thân đang đi trên con đường như thế nào. Sư phụ đã chuẩn bị xong cho chư vị hết thảy những gì tốt nhất; nhưng chính chư vị phải đi đến đó! (*vỗ tay nhật liệt*)

大法弟子走到今天这一步，从上到下无不佩服了，连邪恶都胆寒、都害怕。目前那些邪恶基本上是没有理智的在按照先天旧势力安排的因素被利用着做干扰正法的事。有些邪恶生命一到大法弟子附近，撒腿就跑，有的是在吓的发抖又信心不足的干着坏事。所以做为大法弟子来讲，大

家不要害怕，任何事情都要堂堂正正的，是邪恶在害怕。大法弟子在被迫害之初好象是很孤立，是因为那时的邪恶因素太多。其实那个时候也不孤立，有神在，有师父的法身，有功在，也有你们修好的一面在。今天这个形势就更不一样了。很多邪恶因素没了，恶党邪灵少了，大法在世间形成的场已经非常的大，密度也已经非常大了。这个场目前主要是帮助大法弟子在救度众生、抑制邪恶、抑制那些主要的邪恶，所以对一般的世人的常人之事基本不去触动它们。如果这个场要普遍的发挥作用，那已经是相当的可观了，已经远远的超过了中共邪党的邪恶的场了，而且邪灵恶党的场在急速的解体、减少，所以邪恶是胆寒的。

Đại Pháp đệ tử tẩu đảo kim thiên giá nhất bộ, tùng thượng đảo hạ vô bất bội phục liễu, liên tà ác đô đảm hàn, đô hại phạt. Mục tiền na ta tà ác cơ bản thượng thị một hữu lý trí đích tại án chiếu tiên thiên cự thể lực an bài đích nhân tố bị lợi dụng trước tố cán nhiều Chính Pháp đích sự. Hữu ta tà ác sinh mệnh nhất đảo Đại Pháp đệ tử phụ cận, tản thối tự bào, hữu đích thị tại hách đích phát đầu hựu tín tâm bất túc đích cán trước hoại sự. Sở dĩ tố vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, đại gia bất yếu hại phạt, nhậm hà sự tinh đô yếu đường đường chính chính đích, thị tà ác tại hại phạt. Đại Pháp đệ tử tại bị bách hại chi sơ hào tượng thị ngân cô lập, thị nhân vi na thời đích tà ác nhân tố thái đa. Kỳ thực na cá thời hậu đã bắt cô lập, hữu Thần tại, hữu Sư phụ đích Pháp thân, hữu công tại, đã hữu nhĩ môn tu hảo đích nhất diện tại. Kim thiên giá cá hình thể tự cánh bất nhất dạng liễu. Ngân đa tà ác nhân tố một liễu, ác đảng tà linh thiếu liễu, Đại Pháp tại thế gian hình thành đích trường dĩ kinh phi thường đích đại, mật độ đã dĩ kinh phi thường đại liễu. Giá cá trường mục tiền chủ yếu thị bang trợ Đại Pháp đệ tử tại cứu độ chúng sinh, ức chế tà ác, ức chế na ta chủ yếu đích tà ác, sở dĩ đôi nhất ban đích thể nhân đích thường nhân chi sự cơ bản bất khứ xúc động tha môn. Như quả giá cá trường yếu phổ biến đích phát huy tác dụng, na dĩ kinh thị tương đương đích khả quan liễu, dĩ kinh viễn viễn đích siêu quá liễu Trung Cộng tà đảng đích tà ác đích trường liễu, nhi thả tà linh ác đảng đích trường tại cấp tốc đích giải thể, giảm thiểu, sở dĩ tà ác thị đảm hàn đích.

Các đệ tử Đại Pháp hôm nay đã đến được bước này, thì trên dưới không ai không bội phục [chư vị]; ngay cả tà ác cũng run sợ, cũng hoảng sợ. Hiện nay đám tà ác ấy về cơ bản đang chiều theo một cách không có lý trí những nhân tố mà cự thể lực đã an bài từ đầu, và bị lợi dụng để can nhiễu việc Chính Pháp. Có một số sinh mệnh tà ác hễ mà gần phải đệ tử Đại Pháp, liền dấy chạy trốn; có một số sợ đến phát run lên nhưng vẫn làm điều xấu một cách không tin tưởng. Do vậy đã là đệ tử Đại Pháp mà giảng, mọi người không được sợ hãi, việc gì thì cũng cần đường đường chính chính, chỉ tà ác mới phải sợ. Các đệ tử Đại Pháp hồi mới bị bức hại dường như rất cô lập, bởi vì bây giờ các nhân tố tà ác quá nhiều. Thực ra lúc bấy giờ cũng không hề cô lập: có Thần, có Pháp thân của Sư phụ, có công, cũng có phía bên đã tu xong của chư vị. Hiện nay hình thế đã khác hẳn rồi. Rất nhiều nhân tố tà ác đã mất, tà linh ác đảng đã ít rồi, trường được Đại Pháp hình thành tại thế gian đã to lớn phi thường, mật độ cũng lớn phi thường rồi. Trường ấy hiện nay chủ yếu là trợ giúp các đệ tử Đại Pháp cứu độ chúng sinh, ức chế tà ác, ức chế những tà ác chủ yếu, do vậy, đối với những sự việc bình thường của người thường nơi thế gian thì về cơ bản [chư vị hãy] không động đến chúng. Nếu như trường ấy phát huy tác dụng một cách phổ biến, thì đã là rất khả quan rồi, đã hoàn toàn vượt xa hơn hẳn trường tà ác của ác đảng Trung Cộng, hơn nữa trường của ác đảng tà linh đang bị cấp tốc giải thể, bị giảm thiểu; do vậy tà ác rất run sợ.

这个场其实不只是帮助大法弟子起作用，也在鼓舞世人，也在为中国大

陆以至大陆之外的中国人壮胆气，也在帮助他们摆脱那个邪恶因素的控制，也在全面起着正面的作用。所以希望大家以后的路要走的更好，堂堂正正的，正念强一些，做的更好一些。无论遇到什么情况、在什么样的情况下，都得象大法弟子一样，不能够冲动，正念要足。（鼓掌）

Giá cá trường kỳ thực bất chỉ thị bang trợ Đại Pháp đệ tử khởi tác dụng, đã tại cổ vũ thể nhân, đã tại vi Trung Quốc đại lục dĩ chí đại lục chi ngoại đích Trung Quốc nhân tráng đảm khí, đã tại bang trợ tha môn bãi thoát na cá tà ác nhân tổ đích không chế, đã tại toàn diện khởi trước chính diện đích tác dụng. Sở dĩ ngã hy vọng đại gia dĩ hậu đích lộ yếu tâu đích cánh hảo, đường đường chính chính đích, chính niệm cường nhất ta, tổ đích cánh hảo nhất ta. Vô luận ngộ đạo thập ma tình huống, tại thập ma dạng đích tình huống hạ, đô đắc tượng Đại Pháp đệ tử nhất dạng, bất năng cú xung động, chính niệm yếu túc. (cổ chuông)

Trường ấy thực ra không chỉ là trợ giúp các đệ tử Đại Pháp phát huy tác dụng, mà cũng đang cổ vũ con người thế gian, cũng là đang đề cao khí thế cho người Trung Quốc cả trong và ngoài nước Trung Quốc, cũng là đang trợ giúp họ thoát ly khỏi không chế của các nhân tố tà ác, cũng là đang phát huy toàn diện tác dụng chính diện. Do vậy tôi hy vọng rằng con đường của mọi người từ nay trở đi sẽ được đi một cách tốt đẹp hơn nữa, một cách đường đường chính chính, chính niệm mạnh mẽ hơn, thực hiện được tốt hơn. Dầu gặp phải tình huống gì, ở trong tình huống như thế nào, thì đều cần phải như là các đệ tử Đại Pháp, không thể xung động, chính niệm phải đầy đủ. (vỗ tay)

大法弟子今天这种修炼形式和修炼状态，和以前的修炼修行形式是不同的。你们才是真正的广泛的在救度众生，你们才真正的有了这么大的使命，所以表现出来的状态和过去的修炼是完全不一样的。正因为这样，更不能因此忽略了自己的修炼，也不能因此搪塞自己的不足。所以希望大家走好以后的路。不多讲了，就讲这么多。（长时间热烈鼓掌）

Đại Pháp đệ tử kim thiên giá chủng tu luyện hình thức hoà tu luyện trạng thái, hoà dĩ tiền đích tu luyện tu hành hình thức thị bất đồng đích. Nhĩ môn tài thị chân chính đích quảng phiếm đích tại cứu độ chúng sinh, nhĩ môn tài chân chính đích hữu liễu giá ma đại đích sứ mệnh, sở dĩ biểu hiện xuất lai đích trạng thái hoà quá khứ đích tu luyện thị hoàn toàn bất nhất dạng đích. Chính nhân vi giá dạng, cánh bất năng nhân thử hốt lược liễu tự kỹ đích tu luyện, đã bất năng nhân thử đường tắc tự kỹ đích bất túc. Sở dĩ ngã hy vọng đại gia tâu hảo dĩ hậu đích lộ. Bất đa giảng liễu, tựu giảng giá ma đa. (trường thời gian nhiệt liệt cổ chuông)

Hình thức tu luyện và trạng thái tu luyện hôm nay của các đệ tử Đại Pháp, là khác với hình thức tu luyện tu hành trước đây. Chư vị mới là thực sự đang cứu độ chúng sinh trên diện rộng, chư vị mới thật sự có sứ mệnh to lớn ấy, do vậy, trạng thái biểu hiện xuất lai là khác hoàn toàn so với tu luyện trong quá khứ. Chính vì như vậy, nên càng không được vì thế mà lơ là giản lược việc tu luyện bản thân mình, cũng không được vì thế mà chống chế những chỗ còn thiếu sót của bản thân mình. Do đó, tôi hy vọng rằng mọi người hãy đi thật tốt trên con đường từ nay về sau. Tôi dừng tại đây, giảng vậy thôi. (vỗ tay nhiệt liệt thời gian lâu)

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chi để tham khảo)
Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2005/5/9/101499.html>;
Bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/emh/articles/2005/5/14/60765.html>.

Dịch ngày 23-5-2005; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *thành thực*: chín chắn, trưởng thành.
- *lý tính*: tính hợp lý, lý trí.
- *Cửu Bình*: “Chín bài bình luận về đảng cộng sản” — một sê-ri chín bài bình luận của thời báo Đại Kỷ Nguyên DAJIYUAN.COM công bố từ tháng 11-2004. Bản tiếng Việt có thể được xem tại <http://9binh.com>.
- *văn hoá đảng*: văn hoá do đảng cộng sản tạo ra.
- *ác đảng*: đảng [cộng sản] ác độc.
- *thoái đảng*: thoái xuất khỏi đảng cộng sản, ly khai khỏi đảng cộng sản Trung Quốc.
- *lý giải*: hiểu, hiểu một cách có lý trí, minh bạch.
- *Trung Cộng*: Đảng cộng sản Trung Quốc.
- *Chính Pháp hồng thế*: cái thế lớn mạnh của Chính Pháp.
- *chân tượng*: hình tượng thật, sự thật, trái với *giả tượng*.
- *hậu thiên*: sau này mới có, trái với *tiên thiên* là ban đầu đã vậy; sau khi sinh ra mới có, mới hình thành.
- *hiệp đồng*: hợp tác giúp đỡ.